

No. 12140. Multilateral

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 18 MARCH 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 847, I-12140.*]

ACCESSION (WITH DECLARATIONS AND RESERVATIONS)*

Paraguay

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 23 June 2023

Date of effect: 22 August 2023 (The accession will have effect only as regards the relations between the Republic of Paraguay and such Contracting States that will have declared their acceptance of the accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands (Kingdom of the), 1 December 2023

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

Declarations and reservations:

*The texts reproduced below are the action attachments as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 12140. Multilatéral

CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 18 MARS 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 847, I-12140.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS ET RÉSERVES)*

Paraguay

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 23 juin 2023

Date de prise d'effet : 22 août 2023 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la République du Paraguay et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas (Royaume des), 1^{er} décembre 2023

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

Déclarations et réserves :

*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes authentiques de la pièce jointe de l'action telle que soumise pour enregistrement et publication au Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées de manière séquentielle. Les traductions, si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

- “1. Pursuant to Article 33, the Republic of Paraguay makes the following express and total reservation in respect of Article 4, second paragraph, and declares that it will not accept Letters of Request that are not drafted in Spanish or that are not accompanied by an official translation into Spanish.
2. In accordance with Article 33, the Republic of Paraguay makes an express and total reservation with respect to the provisions contained in Chapter II.
3. With respect to Article 8, the Republic of Paraguay declares that, upon authorization by a competent authority, members of the judicial personnel of the requesting authority may be present at the execution of a Letter of Request.
4. With regard to Article 23, the Republic of Paraguay declares that it will not execute Letters of Request issued for the purpose of obtaining "pre-trial discovery of documents" as known in common law States.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

- « 1. Conformément à l'article 33, la République du Paraguay fait une réserve expresse et totale concernant l'article 4, deuxième alinéa, et déclare qu'elle n'accepte pas les commissions rogatoires qui ne sont pas rédigées en langue espagnole ni accompagnées d'une traduction dans cette langue.
2. Conformément à l'article 33, la République du Paraguay émet une réserve expresse et totale concernant les dispositions du chapitre II.
3. Concernant l'article 8, la République du Paraguay déclare que, sur autorisation d'une autorité compétente, les magistrats de l'autorité requérante peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire.
4. Concernant l'article 23, la République du Paraguay déclare qu'elle n'exécute pas les commissions rogatoires qui ont pour objet une procédure connue dans les États du Common Law sous le nom de « *pre-trial discovery of documents* ». »